

多功能 英语普及教程

张信和 李学平 主编

南开大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

多功能英语普及教程:成人短学制英语学习读本/张信和,李学平主编. —天津:南开大学出版社,2004.6
ISBN 7-310-02029-4

I. 多... II. ①张... ②李... III. 英语—成人教育—教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第105085号

出版发行 南开大学出版社

地址 天津市南开区卫津路94号 邮编 300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542

邮购部电话:(022)23502200

出版人 肖占鹏

承印 南开大学印刷厂印刷

经销 全国各地新华书店

版次 2004年6月第1版

印次 2004年6月第1次印刷

开本 148mm×210mm 1/32

印张 9.125

字数 262千字

印数 1—5000

定价 18.00元

前 言

英语地位的变迁,实在令人惊叹不已!世界上还没有其他任何一种语言能像英语那样,在世界舞台上的地位升迁得如此之快。

当公元前 55 年罗马人入侵不列颠时,在该岛上还不存在英语。直到公元 5 世纪属于日耳曼部落的盎格鲁—撒克逊人入侵(the Anglo-Saxon Invasion)时,才给这个岛国带来了一种全新的语言——最古的英语。而当时岛上的土著居民使用的是凯尔特语(the Celtic Language),流传至今成为今日的威尔士语(Welsh)或盖尔语(Gaelic)。当时从现在丹麦来的朱特人(the Jutes),和从现在德国来的撒克逊人(the Saxons)迁到不列颠岛,而盎格鲁人(the Angles)也从现在德国的北部迁往该岛定居,后来逐渐形成了盎格鲁—撒克逊社会。起初,这三个部落各自说自己的日耳曼方言,但这三种方言区别不大,彼此沟通不成问题。渐渐地,这三种方言互相融合,就成了古英语。古英语逐渐地取代了凯尔特语,成为这个岛国的通用语言。因此,我们可以说,英语是一种相对年轻的语言。

公元 1066 年,说古法兰克语的诺曼人(the Normans)征服不列颠时,法兰克语成为统治阶级和上层社会的通用语,说法兰克语成为当时的时尚。在其后 350 年左右的时间内,古英语沦落为可怜的被征服者的语言,地位十分卑微,即便到了 400 多年前的伊丽莎白一世(Elizabeth I)时代,也只有不到两百万的人口讲英语。在当时,英语还是一个微不足道的小语种。

英国女王伊丽莎白一世自公元 1558 年继承王位以来,励精图治,推行富国强兵政策,积极扩建海军力量。公元 1588 年,英国海军一举击溃西班牙无敌舰队(the Armada),从而确立了英国在海上的霸主地位。此后,英国便开始了大规模的海外扩张。在历次战争中,英国人依

仗他们的炮利船坚,攻城掠地,占据了大量的海外殖民地,对殖民地人民进行军事、经济和文化上的侵略。

到了维多利亚时代(the Victorian age),大英帝国(the British Empire)发展到了鼎盛时期,它包括了占全世界四分之一的人口及陆地面积,它的殖民地遍及美洲,亚洲,非洲和大洋洲,因而号称“日不落帝国”。英语也随着海外殖民扩张的过程,扩散到世界的各个角落,其地位也发生了戏剧性的变化。

英语发展到今天,已有许多变体(varieties),主要有:英国英语,美国和加拿大英语,澳大利亚和新西兰英语,南亚次大陆英语和非洲英语。

今天,英语已成为世界上最强势的语言。全世界大约有4亿人的母语为英语,他们绝大多数住在英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、爱尔兰和南非。这些英语国家(the English-speaking countries)的产值几乎占全世界产值的三分之一。另外,将英语列为官方语言的国家也有几十个。全世界还有好几亿人把英语作为第二语言或外国语来学习,据有些语言学家估算,这个人数应该是以英语为母语(native speakers)的人数的二倍以上。因此,英语成了真正意义上的国际语言。在国际间的交往中,无论是从事外交活动,做生意,还是进行科技文化交流,英语都成了首选语言。英语的书刊、杂志、电影、歌曲和电视节目使英语风靡全球。现在是信息时代,网络的迅速扩张也起到推波助澜的作用。在因特网上,英语已成为第一大语言。据统计,国际互联网中95%以上的信息是用英文发布的。在1999年,说英语的人口已占全世界网民总数的54%。

改革开放二十多年以来,在我国掀起了一股历久不衰的学习英语的热潮。“学好英语,走遍全球”的潮流已经形成。在中国,大学、中学和小学都已把英语列入必修课程,估计有数以千万计的中国人在学习英语,估计平均每人在学习英语上约花费了3~4年时间。随着中国正式加入WTO与中国申奥成功,全民学习外语(特别是英语)的热潮空前高涨。既然英语如此重要,又有这么多中国人花费这么多时间来学习英语,那么,一个挑战性的问题便摆在我们面前:如何学好英语?如何才能

做到事半功倍而不是事倍功半？

为了提高学习英语的效率，我们应该对英语的特点加以分析，把英语与我们的母语——汉语及其他印欧语系的语言加以比较，找出学习英语的困难点和容易点，使我们能对英语有一种全景式的认识，这对我们的英语学习肯定会大有裨益。这就是我们编写这本书的初衷。

编 者

2003 年 9 月

目 录

前言	(1)
第一章 序篇——英语常识知多少	(1)
第一节 英语产生的背景	(1)
第二节 英语语言的发展过程	(3)
第三节 英语的属类和发展趋势	(5)
第二章 词法篇(一)——名词、冠词、形容词的使用规则	(9)
第一节 英语的格	(9)
第二节 英语的性别	(12)
第三节 英语名词的数	(15)
第四节 冠词的主要用法	(18)
第五节 冠词用法的简明概括	(24)
第六节 英语形容词	(29)
第七节 复合形容词的鲜活特征	(34)
第三章 词法篇(二)——动词时态、语态的使用要诀	(42)
第一节 英语动词	(42)
第二节 动词时态	(45)
第三节 时态要点	(51)
第四节 动词时态简明概述	(62)
第五节 虚拟语气要点	(75)
第六节 时态助动词、情态动词和情态助动词	(83)
第七节 非谓语动词	(86)
第八节 动名词的复合结构	(93)
第四章 句法篇——英语组词造句基本功	(97)
第一节 英语的主谓一致	(97)

第二节	现代英语中名词作定语的历史由来·····	(103)
第三节	名词作定语时应注意的问题·····	(105)
第四节	名词定语与被修饰成分的种种关系·····	(109)
第五节	限制性定语从句和非限制性定语从句·····	(113)
第六节	一般否定与特指否定之间的转化·····	(115)
第七节	探讨英语句型·····	(120)
第五章	语汇篇——英语单词语义、功能解析 ·····	(133)
第一节	英语词汇的兼容性·····	(133)
第二节	英语的同义词·····	(135)
第三节	英语的一词多义·····	(139)
第四节	词义的转变·····	(142)
第五节	英语词汇的内涵意义·····	(144)
第六节	英语中的大词与小词·····	(148)
第七节	歧义及其解决方法·····	(151)
第八节	英语词汇的可转换性·····	(154)
第九节	上下文与词义的关系·····	(157)
第十节	英语的新词语·····	(159)
第十一节	记忆英语单词的捷径·····	(164)
第六章	翻译篇——双语转换与英汉互译 ·····	(167)
第一节	翻译中的背景知识·····	(167)
第二节	翻译中的民族化与引进·····	(174)
第三节	翻译中的形象转换·····	(180)
第四节	英译汉的实际步骤·····	(186)
第五节	汉译英的实际步骤·····	(189)
第六节	翻译活动中文化误读的两面观·····	(194)
第七节	翻译中的误译现象·····	(201)
第八节	量词的翻译·····	(204)
第九节	科技翻译总说·····	(210)
第十节	科技翻译与英语习惯用法·····	(217)
第十一节	科技翻译与科技专业知识·····	(222)

第七章 习语篇——英语成语与典故探秘	(227)
第一节 文化研究与语言学习.....	(227)
第二节 英语成语.....	(230)
第三节 典故与文学欣赏.....	(233)
第四节 一些常用的典故简介.....	(235)
第八章 实用篇——读的英语、用的英语、词典中的英语	(238)
第一节 英语的发音.....	(238)
第二节 英语句子的诵读.....	(241)
第三节 英语里一些常见的“不规范”用法.....	(254)
第四节 外语学习中的词典选用.....	(257)
后记	(281)

第一章 序篇

——英语常识知多少

第一节 英语产生的背景

英语属于印欧语系日耳曼语言分支(Germanic branch of the Indo-European family of languages)。

在18世纪中期,语言学家把各种语言在历史发展中各个时期的语音、词汇、语法对应关系加以详尽的对比研究,证实了印度—伊朗诸语言与欧洲诸语言之间的有机联系。英国语言学家 Sir William Jones (1746-1794)于1786年发现了梵语(Sanskrit^①)与希腊语,拉丁语这些古典语言之间的相似之处,语言研究便有了革命性的进展。从此,大家都承认:既然梵语,希腊语、拉丁语以及日耳曼语言分支的所有语言之间的联系如此密切,那么,肯定存在着一种共同的始祖语言(a parent language),这就证明这些语言都属于一个完整的语系——印欧语系。语言学家提出,曾有一种印欧原始母语,直到公元前3500年到2000年间还在使用。使用这种语言的人是生活在石器时代的游牧部落,他们原先住在气候寒冷的欧洲中北部,后来向外面迁徙,其中有一支曾漂泊到南亚次大陆,创造出梵语。这种统一的原始母语(common ancestor),随着大迁徙,便分裂为不同的方言,在几千年的历史进化中,这些方言渐渐发展成为印欧语系的各种语言。Sir William Jones 开创了具有划时代意义的研究工作,为现代语言研究奠定了基础。

英语与印欧语系中其他分支语言一样,同属屈折变化语言(inflec-

① 梵语是印度古代的一种语言,是有文字记载的最古老的印欧语言之一。

tional languages)。在这些语言中,词通过形态变化(morphological changes)来表达相应的语法功能,如:比较、数、性、格、人称、时态等。这些形态变化则主要表现在词尾(word endings)。如:long—longer—longest 来表示原级、比较级和最高级;boy—boys 来表示单数和复数;host—hostess 来表示阳性与阴性;worker—worker's 来表示普通格与所有格;walk—walks—walked—walking 来表示第三人称单数以及时态变化。这些形态变化也可表现在词干的元音变化上,如:foot—feet, tooth—teeth, drink—drank—drunk。现代英语与其他印欧语言相比,在漫长的演变过程中,已失去了许多屈折变化,逐渐由综合性语言(synthetic language¹),演变成分析性语言(analytic language²)。在高度屈折的拉丁语中,词序(word order)相对自由,因为词与词之间的关系可以通过词的屈折变化来表示。在拉丁语中,只要词尾不变,不管词序如何颠倒,意思也不会变化;词序不变,但词尾变化,意思也会改变的;而在分析性语言中,句法关系是由功能词(function words)与词序来表示的。英语是一种固定词序语言(a fixed word-order language)。固定词序主要包含如下两方面内容:(1)主—谓—宾(S—V—O)这一基本结构形式已经固定;(2)越来越多地使用前置修饰语(pre-modifiers)。

古英语的名词和形容词有三个“性”(阳性,阴性,中性);名词、形容词和代词有“格”的词尾变化。古英语的名词有五个格(主格,属格,与格,宾格与工具格),而古英语的形容词和被它所修饰的名词在性、数、格三方面都必须保持一致。古英语中大部分动词是不规则动词,许多不规则动词在现代英语中已变成规则动词。古英语看起来更像现代德语,而不太像现代英语。

现代英语的语法性别(grammatical gender)通常以自然性别(natural gender)为依据。另外,现代英语已失去许多格的变化,形容词也不

1. 综合性语言:词与词之间的语法关系主要是靠词本身的形态变化来表示的语言。词的形态变化又叫作屈折,因此,综合性语言又叫做屈折语言。

2. 分析性语言:词与词之间的语法关系主要不是靠词本身的形态变化,而是靠词序和功能词来表示的语言。一般认为汉语是典型的分析性语言。

必与被修饰的名词保持性、数、格上的一致,名词的格的结尾形式只剩下共同格和所有格,动词的变化形式也减少了,虚拟语气近乎消失。因此,从语法的角度来看,在印欧语系中,英语是最简单的,但英语却常常被看成是一种很难学好的语言,因为它的语法规则有许多不规则性和例外情况。另外,不规则的英语发音与庞大的词汇量也让学习者望而生畏。

(张信和)

第二节 英语语言的发展过程

英语语言的发展史与英国社会史密不可分,发生在英伦三岛上的重大历史事件对英语语言有着深刻而久远的影响。

罗马人征服(the Roman Conquest)始于公元前 55 年,罗马名将 Julius Caesar 首先入侵这个岛屿,但真正意义上的征服是在公元 43 年,由 Claudius 皇帝完成。在其后的近 400 年时间内,这个岛屿一直置于罗马人的占领下。公元 597 年,罗马传教士 St. Augustine 被派遣到岛上,感化当地居民,使他们皈依基督教。拉丁文是教会通用语言,不少政府管理与宗教事务方面的拉丁文词汇为当地人们所吸收。

在公元五世纪中叶,三个日耳曼部落——盎格鲁人(the Angles)、撒克逊人(the Saxons)与朱特人(the Jutes)从欧洲大陆开始大举入侵这个岛屿,并开始定居下来;而原来岛上的居民凯尔特人(the Celts)或者被杀,或者被奴役,或者被驱逐到西部或北部的山区,这就是历史上所称的盎格鲁—撒克逊入侵(the Anglo-Saxon Invasion)。这三个部落的方言融合成古英语,只有很少的地名和普通名词依然是凯尔特语,至今还保留在英语中。

大约在公元九世纪,维京人(the Vikings)入侵,维京人主要来自斯堪的纳维亚半岛,因此历史上也称之为斯堪的纳维亚入侵(the Scandinavian Invasion),他们的语言也随之与古英语相互渗透。这次入侵给英语注入了斯堪的纳维亚词汇。拉丁文提供给英语的词汇绝大多数是

学术用语,并且是从书面语转化为口头语的;而斯堪的纳维亚语则给英语带来许多日常用语,这些词汇是由口头传播到书面的。

1066年,征服者威廉(William the Conqueror)统帅讲法兰克语方言的诺曼人(the Normans)征服了这个岛国。诺曼人实际上是维京人的后代,后定居到法兰克王国的诺曼底(Normandy)。他们所说的语言——Norman French,便随着征服者们在英国的宫廷和上层社会广泛使用,英语便成了倍受忽视和冷落的被压迫者的语言。法兰克语对英语的影响是自上而下的,尽管如此,法兰克语也没有能够取代英语而成为普通民众的语言。虽然大量法语词汇涌入英语词汇之中,但中期英语词汇的核心(日常用语词汇)还是盎格鲁—撒克逊语源的词汇。

欧洲文艺复兴时期(the Renaissance, 14~16世纪)给现代英语带来巨大影响。由于强调古典研究,许多古典名著也从拉丁文或希腊文翻译成英文。数以千计的词汇(特别是学术词汇)从古典语言——拉丁文和希腊语被引用到英语中,有些直接从拉丁文借来,有的直接从希腊语借来,有的则是通过拉丁文从希腊语引进。英语常常通过改变词尾来改写拉丁文词汇。拉丁文名词词尾-antia,-entia变成英语中的-ance,-ence,-ancy,-ency。许多拉丁文词汇先进入法语,然后再通过法语媒介进入英语。

1348年,英语取代拉丁文,成为学校中的教学用语(除了牛津大学与剑桥大学以外)。

1362年,在英格兰,英语取代法语,作为法律用语。同年,英语首次在议会中使用。

1384年,威克利夫(Wycliffe)将拉丁文本圣经译成英语时,引进了1千多个拉丁文词汇,其中许多词汇在英语中永久保存下来。

1476年,William Caxton把印刷术引入英国,这对英语产生了不可估量的影响。印刷术使得英语书面语更加统一,更加规范,特别是在单词拼写方面。

John Walker在1791年出版的《英语读音释义词典》,对英语发音的统一和规范,有着划时代的意义。

第一部英文词典“Table Alphabeticall”由Robert Cawdrey主编,

在 1604 年出版。Samuel Johnson 编写的《Dictionary of the English Language》在 1755 年出版,堪称为不朽之作,在其出版后一百年左右的时间内,一直占据主导位置,它也为权威的《Oxford English Dictionary》作了铺垫。字典的出版起着把英语书面语,特别是英语单词拼法固定下来的巨大作用。

英语语法书原先只是用拉丁文文法规则来诠释英语语法,直到 1761 年 Joseph Priestley 出版了《The Rudiments of English Grammar》(英语语法基础)、1776 年 George Campbell 出版了《Philosophy of Rhetoric》(修辞原理),才确立了这样的原则:只有使用(usage)与社会接受性(social acceptance)才是决定文法正确与错误的标准。

随着大英帝国的迅速扩张,海外殖民活动使得英国人有可能接触到陌生的土地,陌生的人民,陌生的语言和陌生的文化。英语词汇流传到世界各个角落,而英语词汇也增加了许多新成员。英语词汇的这种开放性,使得英语成为世界上词汇量最为丰富的语言之一。

(张信和)

第三节 英语的属类和发展趋势

世界上现存的语言多达三千多种,大体上可分为三大类:(1)屈折型(inflexional);(2)孤立型(isolating^①);(3)粘着型(agglutinative^②)。

与印欧语系中的其他分支语言一样,英语是一种屈折语言。在英语发展的历史上,大致可以分为三个阶段:古英语时期(Old English 或 Anglo-Saxon, 450~1100),中期英语时期(Middle English, 1100~1500),现代英语时期(Modern English, 1500 年至今)。古英语(Old

① 孤立型语言:指不用词尾屈折变化,而用不变的根词和不同词序来表示语法关系的一类语言,如汉语。

② 粘着型语言:这种语言的语法关系和词的结构,是由语言成分自由组合来表示的,如日语或土耳其语。

English)曾是一种高度屈折的语言,但在其 1500 多年的发展过程中,它逐渐失去了原先的许多屈折变化。中期英语的特征是词尾的屈折变化大大减少,英语对语序和结构词的依赖程度超过了屈折变化。与印欧语系中的其他分支语言相比较,现代英语又以屈折变化的简单性(inflexional simplicity)而著称。英语是一种综合性与分析性兼备的语言,其语法变化的总趋势是不断抛弃综合性语言成分(如词形变化),向分析性语言发展,句子结构倾向于简短。

现代英语越来越依靠不同的词序来表示不同的语法关系,因此,它也越来越接近孤立性语言。换句话说,现代英语正逐渐从以词尾变化起主导作用的屈折型语言向以词序起主导作用的孤立型语言转变。汉语就是一种孤立型语言。现代英语的主—谓—宾(S—V—O)词序与汉语的词序越来越接近。现代英语发展的一个特点是复杂的长句逐渐减少。在句法上,现代英语力求表达简便、经济的特点,首先反映在名词性前置定语的增加。也就是说,许多过去靠后置的介词短语或从句构成的定语,现在常用一个名词或名词词组来代替,放在被修饰词的前面。如:an office hunter(官迷)取代了 a hunter for an official position; generation gap(代沟)取代了 the gap between generations; a satellite town(卫星城镇)取代了 a town which is a satellite(of a big city); a host country(东道国)取代了 a country which is the host。

我们大家都知道,在汉语中,不管修饰语(modifier)有多长,不管是由什么成份构成,一般都要放在被修饰语的前面。英语在这一点上,虽然没有走得那么远,但它却明确无误地朝这一方向走。

现代英语有以名词取代形容词或名词所有格作定语的倾向,因为名词定语在结构上以凝炼见长。例如:以 a luxury hotel(豪华宾馆)代替了 a luxurious hotel; 以 a danger zone(危险地区)代替了 a dangerous zone; 以 China Women Volleyball Team(中国女子排球队)代替了 China's Women's Volleyball Team; 以 Mao Zedong Thought(毛泽东思想)代替了 Mao Zedong's Thought。

英语的灵活性可以在词类转换方面看得十分清楚。这种词类转换方面的大胆作风成为现代英语的突出特征之一。英语介词的使用也极

富弹性,英语在词的形态和配合方面也有极大的灵活性。

现代英语力求结构上的简化,能不用从句而用词组的则用词组,能不用词组而用单词的则用单词。例如:以 his worker father(他那位当工人的父亲)代替了 his father, who is a worker 或 his typist wife(他那位当打字员的太太)代替了 his wife, who is a typist。冠词、助动词、不定式符号、连接词和介词的省略比比皆是,尤以介词的省略最为显著。

在 20 多年以前,我们说:“When my grandpa was of my age, he worked for a landlord.”(当我爷爷像我这么大时,他给地主干活。);但现在我们说“When my grandpa was my age, he worked for a landlord.”在下列句子中表示一段时间的名词短语前面,介词“for”通常省略,如 We stayed there (for) three months. (我们在那儿待了三个月。)(The sandy weather lasted (for) the whole time we were there. (我们在那儿的时候一直持续沙尘天气。))在表示星期几的名词前面,有时也省略介词,特别是在美国非正式语体中尤为常见,如:He'll arrive (on) Tuesday. (他星期二到达。)(On) Sundays we go into the country. (我们星期天去农村。)(或 We go fishing (on) weekends. (我们周末钓鱼。))现在许多人说:“It depends who you are speaking to.”而不说:“It depends on whom you are speaking to.”(这要取决于你谈话的对象。))现在许多人说:“She prevented the boy making too much noise.”(她不让那男孩子发出太大的响声。))而不说:“She prevented the boy from making too much noise.”

在下面的动词词组中介词的省略已变得习以为常:

to spend ... in doing sth. → to spend ... doing sth.

to have difficulty (trouble) in doing sth. → to have difficulty (trouble) doing sth.

to end up by doing sth. → to end up doing sth.

bother about doing sth. → to bother doing sth.

to take turns at doing sth. → to take turns doing sth.

英语与其他语言一样,是约定俗成的体系,而不是自然规律体系,

它的规则往往会有例外,不能完全用逻辑推理来归纳,它的规则只能说明暂时的实用情况,而不可能永恒不变。

语言的发展变化一般体现在词汇、语音和语法这三方面。词汇的更迭变化最为显著,有些词由于使用率太低而退出流通,有的词被赋予新义,也有些新词应运而生。相比之下,语音与语法的变化周期很长,往往叫人觉察不到,但语音与语法确实有变化,只不过太缓慢,因此不是那么明显而已。

英语虽经历千余年的变化,却依然保留着两个基本特征:(1)功能的灵活性;(2)词汇的开放性。

有些专家预测:英语将来在助动词、连系动词、短语动词等形式和功能方面,还将继续发生相当大的变化。在句法方面会继续要求有更固定的词序。在词汇方面,如果保持现在的趋势,词汇量还会进一步扩大。词汇在词性之间的转换,将变得更加频繁,没有其他任何一种印欧语言在词性转换的自由度上能望英语之项背。

(张信和)

第二章 词法篇(一)

——名词、冠词、形容词的使用规则

第一节 英语的格

格(case)是英语中名词和代词的一种特性或一种语法范畴,用来表示它们在句子中与其他词的关系。在高度屈折的语言中,形容词都会有格的变化。古英语(Old English)是一种高度屈折的语言,古英语中的名词有五个格:主格、属格、与格、宾格和工具格。它的形容词也有格的变化。现代英语(Modern English)不再是高度屈折语言,因此,现代英语中的形容词已没有格的变化。

在屈折语言中,格通常用变格词尾来加以区分。德语有四个格,俄语有六个格,而芬兰语有多达十六个格。比较下,英语的格就十分简单了,英语中的名词是不分主格和宾格的,只有代词有主格和宾格的区分;但这种区分也不总是很清楚的,因为代词“you”和“it”在形式上也是没有主格和宾格之分的。

在高度屈折的语言中,如拉丁文,词与词的关系与词序无关;改变词序,除了强调某一成份外,一般不会改变句子的意思。我们不需要依靠词序去理解哪个名词是句子中的主语,哪个名词是句子中的宾语,因为其词尾即可告诉我们。而在英语中,词序则是理解句子意思的关键。英语由于失去了许多原先的屈折变化,它已不再是高度屈折语言,它的句法关系通常用词序或结构词(或称功能词)来表示。在英语中,词序十分重要,因为它是表达意义的一种途径。如:The dog bit the man.(狗咬了人。)如果这句词序发生变化,整个句子意义就要改变或者变成毫无意义,如:The man bit the dog.(人咬了狗。)